



Organización Mundial para la Educación, la Ciencia y la Cultura

25 Aniversario de las Ciudades Patrimonio de la Humanidad



Salamanca

MAPA PATRIMONIO NATURAL

Salamanca

El Grupo de Ciudades Patrimonio de la Humanidad de España es una asociación sin ánimo de lucro recientemente declarada de "Utilidad Pública" cuyo objetivo es trabajar de manera conjunta en la defensa, conservación y promoción del ingente patrimonio cultural de las 15 ciudades inscritas en la Lista del Patrimonio Mundial de la UNESCO: Alcalá de Henares, Ávila, Baeza, Cáceres, Córdoba, Cuenca, Ibiza / Eivissa, Mérida, Salamanca, San Cristóbal de La Laguna, Santiago de Compostela, Segovia, Tarragona, Toledo y Úbeda.

Parte fundamental y complementaria del patrimonio cultural de nuestras 15 ciudades son sus sorprendentes entornos naturales: la flora y la fauna, los parques, los jardines, los huertos, los ríos o el litoral. Una riqueza natural a veces poco conocida y valorada pero que contribuye a hacer únicas a estas Ciudades Patrimonio de la Humanidad.

Por este motivo, el Grupo, con la colaboración del Ministerio de Cultura y Deporte, ha editado esta serie de mapas-guías destinada a los visitantes que, además de interesarse por los monumentos y espacios históricos de nuestras ciudades, buscan conocer sus espacios naturales o especies singulares de flora y fauna.

Invitamos a todos estos viajeros, y también a todos aquellos que habitan estas maravillosas ciudades y desean, cada vez más, conocer los atractivos naturales de sus respectivos espacios urbanos, a descubrir este Patrimonio Natural.

Alcaldes y Alcaldesas del Grupo de Ciudades Patrimonio de la Humanidad de España

Salamanca

PATRIMONIO NATURAL

1. PARQUE DE WÜRZBURG

Gran parque cuyo nombre hace referencia a la ciudad alemana, también Patrimonio de la Humanidad, con la que Salamanca se hermanó en 1986 y cuyo casco antiguo se representa en el suelo. Destacan las plantaciones de Pinos, Prunos y Ginkgos, además de las zonas estanciales, deportivas y grandes superficies de césped. This expansive park was named after the German city of Würzburg, a World Heritage site, which has been twinned with Salamanca since 1986. A depiction of the German city's old town is represented in the park's design. It features pines, prunus trees and ginkgos, as well as areas for rest and recreation, sports facilities and vast lawn areas.

2. PARQUE DE LA ALAMEDILLA

Con una extensión de unos 19.000 m², su origen está ligado a la historia del ferrocarril en nuestra ciudad.

Tuvo ejemplares notorios de negrillos, llamados comúnmente álamos, a lo que quizás deba su nombre. También destacan sus cedros, y en general es un buen muestrario botánico, contando alrededor de cincuenta y tres especies entre árboles y arbustos.

This park spans around 19,000 square metres and is closely linked to the history of Salamanca's railway.

It features striking examples of elms, often known in Spain as álamos, and that may well be where it got its name. It is also home to impressive cedars and a broad range of around 53 botanical species, including trees and bushes.

3. PARQUE DE PABLO PICASSO

Cuenta con una zona deportiva de juegos tradicionales (calva y petanca). Posee pinos piñoneros castaños y madroños como especies propias de nuestra flora de la sierra, además de alcornoques, catalpas, almeces, tilos, acer y lilos, entre otras variedades.

Destaca una escultura de Picasso, obra de Agustín Casillas, que resalta la dedicatoria de este parque al pintor malagueño.

The park offers a sports area designed for traditional Spanish games like calva and Pétanque.

It is home to stone pines, chestnut trees and madroños, or strawberry trees, all of which are native to our local flora, as well as cork trees, catalpas (Bignoniaceae), hackberries, lime trees, maples and lilacs, among others.

It also features a sculpture of Picasso by Agustín Casillas, symbolising the park's homage to the Malaga-born artist.

4. PARQUE HUERTA DE LOS JESUITAS

Parque emblemático salmantino que se ubica en terrenos de la antigua huerta de los Jesuitas. Actualmente es el de mayor extensión, con 96.354 m².

Constituye una importante zona de ocio y espacio para el deporte; cuenta con largos paseos entre árboles frutales, zonas de juegos infantiles, deportivas y biosaludables, cafetería y aseos públicos, así como un carril bici. Dispone de más de 3.000 ejemplares vegetales entre los que destacan más de 600 frutales de la plantación original de la antigua Huerta de los Jesuitas, además se han reconocido unas 105 especies de aves, 7 de mamíferos y al menos 4 de reptiles.

This Salamanca milestone is located in the region of the old Jesuit orchard. It is currently the largest of its kind, spanning 96,354 m².

It is a key leisure and recreation facility. It offers long walkways among fruit trees, children's play areas, sports facilities and open air exercise equipment, a cafeteria and public toilets, as well as a bike lane. It boasts over 3,000 plant specimens, including more than 600 fruit trees from the original Jesuit orchard. It is also home to some 105 species of birds, 7 species of mammals and at least 4 species of reptiles.

5. MONTE DE UTILIDAD PÚBLICA

Verdadero parque natural con cerca de 3.000 árboles de diversas especies autóctonas y más de 135.000 m². Dispone de barbacoas, grandes superficies de pradera y vegetación espontánea, paseos y numerosos bancos para disfrutar de su tranquilidad y sosiego.

A true natural park, with almost 3,000 trees of various native species spanning over 135,000 m². It features barbecues, large self-seeded fields, walkways and plenty of benches to sit and enjoy the peace and quiet.

6. PARQUE DEL BALDÍO

Inaugurado en 2006 con más de 115.000 m², nació con la idea de reproducir cinco parajes típicos de la provincia de Salamanca: las zonas cerealistas y montañosas del sur, las grandes superficies adehesadas y los valles mediterraneizados de los Arribes y el Alagón.

En 2014 se redefinió como una zona de ocio y espacio para el deporte y la convivencia.

Inaugurated in 2006 and over 115,000 m² in size, the park was designed to replicate five well-known spots from the province of Salamanca: the cereal farms and mountainous areas of the south, the vast grazing areas, the Mediterranean-style valleys of the Arribes and the Alagón River. In 2014, it was redefined as a leisure and recreation area for pets.

7. HUERTO DE CALIXTO Y MELIBEA

Su nombre hace referencia a los dos personajes de la célebre obra literaria del Renacimiento español: La Celestina, que en ediciones del año 1502 aparece ya con el título de "Tragedia de Calixto y Melibea".

Este jardín dispone de unos 2.300 m², se sitúa sobre la muralla y al cobijo de las torres de las Catedrales.

En cuanto a la vegetación se han conservado los árboles y arbustos existentes, añadiendo parterres de aromáticas y flores.

The park's name pays homage to two figures from one of the literary works of the Spanish Renaissance: La Celestina. In editions from the year 1502 onwards, the work was entitled "Tragedia de Calixto y Melibea". This garden covers around 2,300 m². It is located upon the city's Roman walls and overlooked by the Cathedral towers. In terms of vegetation, the original trees and bushes have been preserved, with the addition of flowerbeds of aromatic plants and flowers.

8. PARQUE DE LOS JERÓNIMOS

Este parque ordena y regenera el gran corredor que supone el río Tormes y su entorno como eje verde de la Ciudad, siendo hilo conductor para mostrar las distintas imágenes de los ámbitos propios de la vegetación de ribera. Dispone de carril bici, praderas naturales de césped, zonas de merendero, y unas magníficas vistas del río.

This park positions the Tormes River and its surroundings as a haven for nature in the city, guiding the visitor along a series of riverside vegetation landscapes.

It features a bike lane, natural lawns, picnic areas and stunning river views.

9. PASEO FLUVIAL

Está separado del centro urbano y se extiende a través de 30.000 m² sobre la margen derecha del río a su paso por la Ciudad.

La vegetación mayoritariamente es de ribera, aunque conserva algunos frutales de antiguas huertas y extensas zonas de césped.

This park lies apart from the city centre and covers 30,000 m² on the right bank of the river that flows through the city.

It features largely riverside vegetation but also boasts fruit trees from former orchards and expansive lawns.

10. RÍO TORMES

El río Tormes atraviesa el sur de la ciudad de Salamanca conformando un corredor verde que discurre de Este a Oeste del municipio. Resulta uno de los ecosistemas más ricos en lo que a biodiversidad se refiere, el soto fluvial o bosque de galería, del que hay zonas bien conservadas, sobre todo en las islas que ha creado el río. Estos sotos están constituidos por gran cantidad de especies arbóreas de alto porte como chopos, álamos o fresnos a los que se asocia un sotobosque, que dan refugio a gran cantidad de aves.

The Tormes River flows through the south of the city of Salamanca, tracing a green path from east to west. It affords an immensely rich ecosystem in terms of biodiversity, including the riverside groves and the riparian forest, parts of which are still well-preserved, especially on the islands forged by the river. These groves are home to a broad range of tall tree species such as poplars, elms and ashes, and a whole host of birds take refuge in its undergrowth.

11. PASEO DEL DOCTOR TORRES VILLARROEL

Se asienta en lo que en otro tiempo fueron aledaños al camino de entrada en la ciudad amurallada por la Puerta de Zamora.

Actualmente es un parque de diseño longitudinal y es el único parque en el que hay ejemplares de Arce menor (*Acer campestris*) y un abeto de Douglas (*Pseudotsuga menziesii*) siendo también notables sus cedros.

The walkway is located along what were once the flanks of the path leading into the walled city, through the Puerta de Zamora.

It is now a park with a longitudinal design and is the only one that boasts field maples (*Acer campestre*) and a Douglas fir (*Pseudotsuga menziesii*), in addition to its impressive cedars.

12. PASEO DE CARMELITAS

Constituye la antigua circunvalación y cuenta con una superficie de unos 8.400 m². En mayor medida se destaca la arboleda y sobre ella los cedros del Libano, traídos por unos monjes Maronitas cuando se asentaron en nuestra Ciudad.

Destacan las Abies pinsapo y unas tímidas encinas.

This was formerly the city bypass, and covers an area of around 8,400 m². Lebanon cedars, brought over by Maronite monks who settled in the city, stand tall above the towering treeline.

The trees lining the Paseo include Spanish fir trees (*Abies pinsapo*) and tentative oaks.

13. CAMPO DE SAN FRANCISCO

Seguramente el más antiguo de la Ciudad, Villar y Macías dijo de él que es un terreno situado entre la Cruz y el Convento de aquél nombre y entre el Jardín de Monterrey y la muralla.

Con una superficie de 8.500 m², es de líneas clásicas y una geometría acusada. Destacan los grupos de laureles y encinas y también se sabe que era lugar preferente de paseo para Unamuno.

This is likely the oldest park in the city, and was described by Villar y Macías as a land located between the chapel of Vera Cruz and the San Francisco Convent and between the garden of Monterrey and the wall.

It spans 8,500 m² and features classic lines and clear geometry. It is home to groups of bay trees and oaks, and is well-known as Unamuno's favourite spot for a walk.

14. JARDÍN DE COLÓN

Situado junto a la Torre del Clavero, único resto de la casa de Francisco de Sotomayor, Clavero de la Orden de Alcántara, en el siglo XV. Tiene unos 4.000 m². y toma su nombre de una estatua del descubridor situada en su centro.

En 1889 se proyectó como jardín, formando la Plazuela de los Menores, actualmente Plaza de Colón. Destacan cuatro ejemplares de *Taxus* rodeando el monumento de Colón.

Right next to the Torre del Clavero, which is all that remains of the home of Francisco de Sotomayor, Keyholder of the Order of Alcántara in the 15th century. It spans around 4,000 m² and features a statue of Columbus, its namesake, at its heart.

In 1889 it was designed as a garden, currently Plaza de Colón but known then as the Plazuela de los Menores. It is home to four yew trees, which surround the statue of Columbus.

15. PARQUE BOTÁNICO "HUERTA OTEA"

Ocupa 87.188 m², a lo largo de unos 900 m. de la ribera del río Tormes a su paso por la ciudad.

En él se combinan perfectamente el sentido de un parque público y el de un Jardín Botánico. Cuenta con gran espacio para el ocio, y se potencia el conocimiento de las principales especies características de las formaciones vegetales de Salamanca.

Covering 87,188 m² along a 900m stretch of the Tormes River, where it flows through the city.

It is the perfect combination of a public park and a botanical garden. It has vast open spaces for recreation and showcases the key species of Salamanca's plant formations.

16. PLAZA DE ANAYA

Zona ajardinada de 3.000 m² encuadrada en el impresionante marco de las Catedrales y Palacio de Anaya.

Su origen está íntimamente ligado a la guerra de la Independencia y al paso de las tropas francesas por nuestra ciudad.

En cuanto a la vegetación, destacan los cedros y una joven Sequoia, y, para los observadores, es curioso destacar la vegetación que coloniza las paredes de la Catedral, musgos (*Barbara muralis*) y ombligo de Venus (*Umbilicus*), típicos de los muros y cortavientos de nuestra sierra. Se han observado varios nidos de cigüeña, halcón, cernícalo y una cría regular de grajillas. This 3,000 m² landscaped area lies within the impressive area of the Cathedral and Anaya Palace.

Its origins are closely linked to the Peninsula War and the marching of French troops through the city.

The Plaza features cedars and a young sequoia, and visitors can also observe the vegetation creeping up the walls of the Cathedral: moss (*barbara muralis*) and pennywort (*umbilicus*), which are typical of the walls and wind-breaks in the local mountain range. Nests of storks, falcons and kestrels have been observed, as have regular jackdaw hatching.

17. PROYECTO TORMES +

Supondrá la recuperación del río, desde el puente Romano hasta su salida de la ciudad, otorgando un plus de río como pulmón ambiental, cultural y lugar de esparcimiento de Salamanca.

La arboleda de ribera conectará destinos como el parque de Huertos Urbanos en Lasalle. Los caminos ciclistas y peatonales se dotarán de un mayor contenido deportivo al aire libre en la zona Marín. Diversas pasarelas permitirán el paso de una ribera a otra.

This project is set to reclaim the river, from the Roman Bridge to the point where it leaves the city, securing additional ground for the river as an environmental, cultural and recreational hub.

The trees flanking the river will link a series of landmarks, such as the urban orchards in Lasalle. Cycle paths and pedestrian walkways will provide additional open-air sports facilities in Salamanca's Zona Marín. A series of walkways will allow visitors to cross the river.

18. JARDÍN DE LA MERCE

Se trata de un pequeño jardín situado entre las Facultades de Matemáticas y Ciencias que se alza sobre lo que fue el Monasterio de la Merced Calzada. Fue empleado durante la Guerra de la Independencia como fuerte junto a San Cayetano y San Vicente. Destacan las agrupaciones de cipreses que junto al resto de árboles y arbustos dotan al espacio de un carácter de meditación y reposo.

This small garden is between the Faculties of

Salamanca

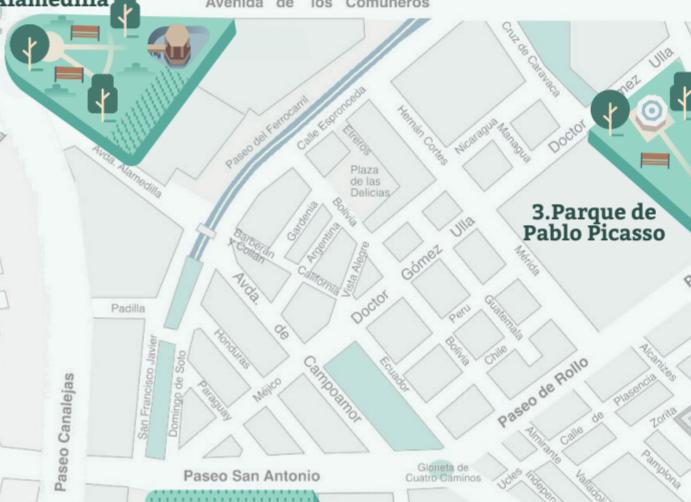
MONUMENTOS

1. Plaza Mayor
2. Casa de las Conchas
3. Convento de San Esteban
4. Palacio de Anaya
5. Catedral Nueva
6. Catedral Vieja
7. Universidad de Salamanca
8. Palacio de la Salina
9. Clercicia
10. Puente Romano
11. Paseo del Doctor Torres Villaruel
12. Paseo de Carmelitas

PATRIMONIO NATURAL

13. Campo de San Francisco
14. Jardín de Colón
15. Parque Botánico "Huerta Otea"
16. Plaza de Anaya
17. Proyecto Tormes +
18. Jardín de la Merced
19. Parque Elio Antonio de Nebrija
20. Parque de Miguel Delibes
21. Ribera del Tormes, Entorno del Puente Romano
22. Riberas del Arroyo Zurguén

2. Parque de la Alamedilla



3. Parque de Pablo Picasso



4. Parque Huerta de los Jesuitas



8. Parque de los Jerónimos



10. Río Tormes



10. Río Tormes



10. Río Tormes



10. Río Tormes



10. Río Tormes



10. Río Tormes



10. Río Tormes



10. Río Tormes



10. Río Tormes



10. Río Tormes



10. Río Tormes



10. Río Tormes



10. Río Tormes



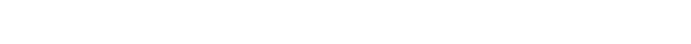
10. Río Tormes



10. Río Tormes



10. Río Tormes



10. Río Tormes



10. Río Tormes



10. Río Tormes



10. Río Tormes



10. Río Tormes



10. Río Tormes



10. Río Tormes



10. Río Tormes



10. Río Tormes



10. Río Tormes



10. Río Tormes



10. Río Tormes



10. Río Tormes



10. Río Tormes



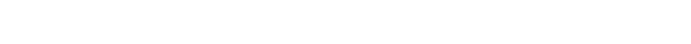
10. Río Tormes



10. Río Tormes



10. Río Tormes



10. Río Tormes



10. Río Tormes



10. Río Tormes



10. Río Tormes



10. Río Tormes



10. Río Tormes



10. Río Tormes



10. Río Tormes



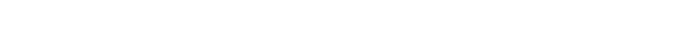
10. Río Tormes



10. Río Tormes



10. Río Tormes



10. Río Tormes



10. Río Tormes



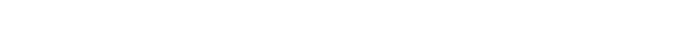
10. Río Tormes



10. Río Tormes



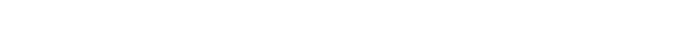
10. Río Tormes



10. Río Tormes



10. Río Tormes



10. Río Tormes



10. Río Tormes



10. Río Tormes



10. Río Tormes



10. Río Tormes



10. Río Tormes



10. Río Tormes



10. Río Tormes

